

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

ai

哀悼, 哀歌, 埃及, 艾城, 愛, 愛人

哀悼

定義：

「哀悼」和「哀傷」這些詞語指的是表達深切的悲痛，通常是對某人去世的反應。

- 在許多文化中，哀悼包括用特定的外在行為來表現這種悲傷和哀痛。
- 以色列人和古代其它民族通過大聲哀號和悲嘆來表達哀悼。他們也會穿著粗糙的麻布衣服，並在自己身上撒灰。
- 受雇的哀悼者，通常是婦女，會從死亡時開始大聲哭泣和哀號，直到屍體被放入墳墓之後。
- 典型的哀悼期是七天，但也可能長達三十天（如摩西和亞倫）或七十天（如雅各）。
- 聖經也用這個詞來比喻因罪而「哀哭」。這是指因為罪傷害了神和人而感到深深的悲痛。

（另見：麻布，罪）

參考經文：

- [撒母耳記上15:34-35](#)
- [撒母耳記下1:11](#)
- [創世記23:2](#)
- [路加福音7:31-32](#)
- [馬太福音11:17](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0056, H0057, H0060, H0205, H0578, H0584, H0585, H1058, H1065, H1068, H1671, H1897, H1899, H4553, H4798, H5092, H5098, H5110, H5594, H6937, H6941, H8386, G23540, G28750, G36020, G39960, G39970

哀歌

定義：

「哀嘆」和「哀歌」這些詞語指的是一種強烈的哀傷、悲痛或憂傷的表達。

- 有時這包括對罪的深深懊悔，或對經歷災難的人們的同情。
- 哀歌可能包括呻吟、哭泣或哀號。

翻譯相關建議：

- 「哀嘆」這個詞可以翻譯為「深切哀悼」，或「悲痛哀號」，或「感到悲傷」。
- 「哀歌」（或「哀嘆」）可以翻譯為「大聲哀號和哭泣」或「深切的悲痛」或「悲傷的啜泣」或「哀傷的呻吟」。

參考經文：

- [阿摩司書8:9-10](#)
- [以西結書32:1-2](#)
- [耶利米書22:18](#)
- [約伯記27:15-17](#)
- [耶利米哀歌2:5](#)
- [耶利米哀歌2:8](#)
- [彌迦書2:4](#)
- [詩篇102:1-2](#)
- [撒迦利亞書11:2](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0056, H0421, H0578, H0592, H1058, H4553, H5091, H5092, H5594, H6088, H6969, H7015, H8567, G23540, G23550, G28700, G28750

埃及

史實：

埃及是位於非洲東北部的一個國家，位於迦南地的西南方。埃及人是來自埃及國的人。

- 在古代，埃及是一個強大而富有的國。
- 古埃及分為兩部分，下埃及（北部，尼羅河向下流入海的地方）和上埃及（南部）。在舊約中，這些部分在原文中被稱為「埃及」和「巴忒羅」。
- 在迦南地數次發生饑荒時，以色列的族長多次前往埃及為家族購買食物。
- 以色列人在埃及為奴已有數百年之久。
- 約瑟和馬利亞帶著幼年的耶穌下到埃及，以逃避大希律的追殺。

（翻譯相關建議：如何翻譯名字）

（另見：大希律，約瑟（新約），尼羅河，族長）

參考經文：

- [撒母耳記上4:7-9](#)
- [使徒行傳7:10](#)
- [出埃及記3:7](#)
- [創世記41:29](#)
- [創世記41:57](#)
- [馬太福音2:15](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 8:4 奴隸販子把約瑟帶去了埃及。埃及是位於尼羅河岸的一個非常強大的國。
- 8:8 約瑟的才能給法老留下了深刻的印象，於是就封他做埃及的宰相！
- 8:11 雅各派他的兒子們去埃及地買食物。
- 8:14 儘管雅各已經很老了，他還是和他的家人一起遷去了埃及，並住在了那裡。
- 9:1 約瑟死了以後，他的家人都留在埃及。

原文參照：

- 史特朗號：H4713, H4714, G01240, G01250

艾城

史實：

在舊約時代，艾城是位於伯特利以南約8公里，耶利哥西北約8公里的一個迦南城鎮的名字。

- 在擊敗耶利哥後，約書亞帶領以色列人攻打艾城。但是他們很輕易地戰敗了，因為神不喜悅他們。
- 一位名叫亞干的以色列人從耶利哥偷取了戰利品，神下令處死他和他的家人。隨後，神幫助以色列人擊敗艾城的人。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：伯特利、耶利哥)

參考經文：

- [以斯拉記2:27-30](#)
- [創世記12:8-9](#)
- [創世記13:3-4](#)
- [約書亞記7:3](#)
- [約書亞記8:12](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5857

愛

定義：

愛一個人是指關心他並做出對他有益的事情。對於「愛」的定義，在不同的語言中可能會使用不同的詞彙來表達：

1. 從神而來的愛是專注於他人的益處，即使自己無法從中受益。這種愛就是無論他人如何回應，都會關懷他人。神自己就是愛，並且是真愛的源頭。

- 耶穌藉著犧牲自己的生命，救贖我們脫離罪和死，顯示了這種愛。祂也教導門徒要以犧牲的方式愛他人。
 - 當人以這種愛愛人時，他們的行為會顯示出他們在思考如何使他人茁壯成長。這種愛特別包含了饒恕他人。
 - 在和合本聖經裡，「愛」指的是這種犧牲的愛，除非翻譯註明是另一種意思。
1. 新約中還有一個詞，指的是「弟兄之愛」，即對朋友或家人的愛。
- 這個詞指的是朋友或親人之間自然的人類之愛。
 - 這個詞也可以用於以下情況，比如：「他們愛坐在宴席中最重要的座位上。」這表示他們「非常喜歡」或「極度渴望」這麼做。
1. 「愛」也可以指男女之間的浪漫愛情。

翻譯相關建議：

- 除非翻譯註明，否則在和合本聖經中，「愛」一詞指的是來自神那種犧牲的愛。
- 有些語言擁有特定詞彙來表達神對人類的無私與犧牲的愛。這個詞也可以翻譯作「獻身的、信實的關懷」或「無私的關心」或「來自神的愛」等表達方式。翻譯時需確保所選用的詞語能傳達出神願意放棄自身利益來成全人類的意義，並強調無論人類的行為如何，神始終堅持對他們的愛。
- 有時候，英文中的「愛」描述的是人們對朋友和家人的深切關懷。有些語言可能會使用表示「非常喜歡」、「關心」或「有強烈的感情」的詞語或短語來翻譯這個詞。
- 在表達對某些事物的強烈偏好時，「愛」可以翻譯為「強烈偏好」、「非常喜歡」或「極度渴望」。
- 有些語言可能會有一個單獨的字詞來指代夫妻之間的浪漫或性愛。
- 許多語言需要將「愛」表達為一個行動。例如，可以將「愛是恆久忍耐，又有恩慈」翻譯為：「當一個人愛某人時，他會忍耐並善待他。」

(另見：約、死、獻祭、救、罪)

參考經文：

- [哥林多前書13:7](#)
- [約翰一書3:2](#)
- [帖撒羅尼迦前書4:10](#)
- [加拉太書5:23](#)
- [創世記29:18](#)
- [以賽亞書56:6](#)
- [耶利米書2:2](#)
- [約翰福音3:16](#)
- [馬太福音10:37](#)
- [尼希米記9:32-34](#)
- [腓立比書1:9](#)
- [雅歌1:2](#)

聖經開卷故事集中的例子：

- 27:2 律法師回答說：「你要盡心、盡力、盡性、盡義愛主你的神，並且愛你的鄰居像愛自己一樣。」
- 33:8 「那在荊棘中的種子就是人聽了神的道，隨著時間流逝，他們對神的愛被世上的思慮、財富和享樂所擠住了。」
- 36:5 彼得說話的時候，忽然有一朵光明的雲彩遮蓋他們，並且有聲音從雲彩里出來說：「這是我的愛子。」
- 39:10 「任何愛真理的人必聽我的話。」
- 47:1 她（呂底亞）愛神並且敬拜神。
- 48:1 神創造世界時，一切都是完美的，沒有罪。亞當和夏娃彼此相愛也愛神。
- 49:3 他（耶穌）教導我們愛鄰居就像愛自己一樣。

- 49:4 他（耶穌）也教導我們要愛神勝過愛所有的一切，包括我們的財富。
- 49:7 耶穌還教導說，神非常愛罪人。
- 49:9 但是神愛世上的每個人，所以捨棄他的獨生子耶穌，使那些相信祂的人不被定罪，而是和神永遠同在。
- 49:13 神愛你。祂要你相信耶穌，為的是能和你有親密的關係。

原文參照：

- 史特朗號：H0157、H0158、H0159、H0160、H2245、H2617、H2836、H3039、H4261、H5689、H5690、H5691、H7355、H7356、H7453、H7474、G00250、G00260、G53600、G53610、G53620、G53630、G53650、G53670、G53680、G53690、G53770、G53810、G53820、G53830、G53880

愛人

定義：

「愛人」一詞字面的意思是「所愛的人」。通常這是指彼此有性關係的人。

- 當聖經中使用「愛人」這個詞時，通常指的是與某人發生性關係但並未與其結婚的人。
- 這種錯誤的性關係常被用來比喻以色列人不順服神而敬拜偶像。因此，「愛人」這個詞也以比喻的方式用來指代以色列人所崇拜的偶像。在這些語境中，這個詞可能也可以翻譯為「不道德的伴侶」或「通姦的伴侶」或「偶像」。（見：隱喻）
- 「愛」錢的人是指那些過於想要賺錢和致富的人。
- 在舊約聖經的《雅歌》一書中，「愛人」這個詞的使用方式是正面的。

（另見：姦淫，假神，愛）

參考經文：

- [何西阿書2:5](#)
- [耶利米書3:2](#)
- [耶利米哀歌1:2](#)
- [路加福音16:14](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0157、H0158、H0868、H5689、H7453、H8566、G08650、G08660、G53660、G53670、G53690、G5370